

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 MARS 1920.

Projet de loi interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd <sup>(1)</sup>.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE <sup>(2)</sup>.

### ARTICLE PREMIER.

L'entrée des salles de spectacle cinématographique est interdite aux mineurs des deux sexes âgés de moins de 16 ans *accomplis*.

### ART. 2.

L'interdiction prononcée par l'article précédent ne s'applique pas aux établissements cinématographiques *lorsqu'ils* représentent exclusivement des films autorisés par une commission *dont l'organisation et le fonctionnement seront* réglés par arrêté royal.

## TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE LEZING AANGENOMEN <sup>(2)</sup>.

### EERSTE ARTIKEL.

Aan de minderjarigen van beiderlei kunne, beneden den leeftijd van *volle* 16 jaar, is toegang tot de bioscoopzalen ontzegd.

### ART. 2.

Het verbod, vervat in het vorige artikel, is niet van toepassing op bioscopen, *wanneer er* uitsluitend films voor de jeugd worden vertoond, welke zijn goedgekeurd door eene commissie, *waarvan de inrichting en de werking* bij koninklijk besluit worden geregeld.

<sup>(1)</sup> Projet de loi, n° 142.

Rapport, n° 171.

Amendements, n° 179, 189 et 194.

<sup>(2)</sup> Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

<sup>(1)</sup> Wetsontwerp, n° 142.

Verslag, n° 171.

Amendementen, n° 179, 189 en 194.

<sup>(2)</sup> De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

*Ces représentations* seront annoncées au public comme *constituant des spectacles pour familles et enfants* <sup>(1)</sup>.

ART. 3 (anciens 4 et 5).

Sera puni d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de 5 à 25 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° *Celui qui* aura introduit, laissé pénétrer ou toléré dans une salle de spectacle cinématographique visée à l'article premier un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis;

2° *Celui qui* aura représenté ou fait représenter un film non autorisé dans un établissement annoncé comme organisant des spectacles pour familles et enfants.

En cas de récidive, l'emprisonnement et l'amende seront prononcés.

Il y aura récidive lorsque le contrevenant a déjà été condamné dans l'année précédente pour une contravention à la présente loi.

ART. 4 (ancien 4<sup>bis</sup>).

Le jugement de condamnation pourra ordonner la fermeture pour un terme n'excédant pas six mois, de la salle où l'infraction a été commise.

Le jugement pourra ordonner l'exécution immédiate de cette mesure, nonobstant opposition ou appel.

(1) L'article 3 a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme il suit :

ART. 3.

La commission visée à l'article 2 sera instituée dans chaque arrondissement judiciaire au fur et à mesure des besoins.

Elle se composera de trois notables, pères de famille, nommés sur la proposition du Ministre de la Justice.

*Deze vertooningen* worden aan het publiek bekendgemaakt als zijnde familie- en kindervoorstellingen <sup>(1)</sup>.

ART. 3 (vroeger 4 en 5).

Wordt gestraft met eene gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met eene geldboete van 5 tot 25 frank, of met slechts ééne dezer straffen :

1° *Hij, die* een minderjarige beneden den leeftijd van volle 16 jaar in eene bioscoopzaal, zooals bedoeld bij het eerste artikel, binnenleidt, toelaat of duldt;

2° *Hij, die* een niet goedgekeurde film vertoont of laat vertoonen in een inrichting die aan het publiek werd bekendgemaakt als zijnde eene inrichting voor familie- en kindervoorstellingen.

Bij herhaling worden gevangenisstraf en geldboete toegepast.

Herhaling bestaat, wanneer de overtreder reeds in den loop van het vorige jaar werd veroordeeld wegens overtreding dezer wet.

ART. 4 (vroeger 4<sup>bis</sup>).

Bij het strafvonnis kan het sluiten der zaal, waar de overtreding werd gepleegd, voor ten hoogste zes maanden worden gelast.

Het vonnis kan de *onmiddellijke tenuitvoerlegging van dien maatregel*, ondanks verzet of hooger beroep, bevelen.

(1) Artikel 3 werd in eerste lezing wegge-  
laten. Het luidde :

ART. 3.

De bij artikel 2 bedoelde commissie wordt naar gelang van de behoeften in elk rechterlijk arrondissement aangesteld.

Zij bestaat uit drie vooraanstaande personen, hoofden van een gezin, te benoemen op voordracht van den Minister van Justitie.